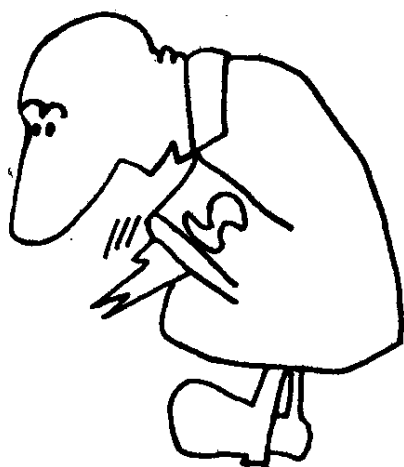


英汉 幽默小品 200 则

顾亚云 杨俊峰 著



大连出版社



英汉幽默小品 200 则

顾亚云 杨俊峰 著

大连出版社

1994·大连

登记号:(辽)第 15 号

英汉幽默小品 200 则

顾亚云 杨俊峰 著

大连出版社出版 新华书店经销
大连市中山区大公街 23 号 北京朝阳展望印刷厂印刷

字数:140 千字·开本:787×1092 1/32 印张:10.25
印数 1—3 000

1994 年 5 月第 1 版 1994 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑:许文彦
封面设计:黄玲玲

版式设计:赵越
责任校对:雅芸

ISBN 7-80555-892-2/I.176

定价:5.80 元

2-F5057

前 言

幽默好比闪烁在长夜空中的一群星,没有它,生活就缺少罗曼蒂克。

幽默好比盛开在人们心中的一束花,没有它,生活就缺少芳香欢乐。

人人爱幽默,人人爱欢笑。然而,再“幽”的“默”,再“欢”的“笑”也会过时。一遍新,两遍旧。

愿新诞生的《英汉幽默小品 200 则》能把您带入欢乐的天地。

此书在编写过程中得到美国教师谷丹梅女士(Tamula Drumm)的大力支持,谷丹梅女士在百忙中通读了全书,并做了必要的修正,在此表示衷心的感谢。

作者

一九九四年元月

目 录

- 1 The Korean War Is Over 1
朝鲜战争结束了
- 2 Marriage Arranged by an Unborn
Baby 2
儿女作主的婚姻
- 3 Time Is Money 3
时间就是金钱
- 4 The Power of One Dollar 4
一美元的力量
- 5 Why the Boy shed Tears 6
孩子为什么哭
- 6 The Last Dish Made Me Full 7
最后一盘才吃饱
- 7 Busy with Appointments 8
忙于约会
- 8 For Whom Is the Funeral Held? ...
..... 9
葬礼为谁举行
- 9 Practicing the Opposite Way 10
反其道而行之
- 10 A Midnight Excuse 11
午夜借口

11	Misunderstanding	12
	误解	
12	Practicing Polite Language	13
	练习礼貌语言	
13	Can Love Be Expressed with Language?	14
	爱情与语言	
14	The Same Language	16
	共同语言	
15	Too Many Crabs	16
	螃蟹效应	
16	Apples with Scars	17
	带疤的苹果	
17	A Water-proof Overcoat	19
	防水大衣	
18	Beautiful from Head to Toe	19
	全身美	
19	A Doctor or a Calligrapher	21
	医生还是书法家	
20	I Knew It from Babyhood	22
	从小就知道	
21	Beauties Are Prone to Illness ...	22
	美人儿爱得病	

22	On Their Way to School	23
	上学途中	
23	No Chance in the Daytime	24
	白天没机会	
24	Your Wife Is More Considerate .	
	.....	25
	你妻子想得更周到	
25	I'm Not Pregnant with Ideas ...	26
	肚子里没“货”	
26	It Doesn't Smell Like a Toilet ...	
	.....	27
	闻起来不像厕所	
27	I Only Wanted to Attract Your	
	Attention	28
	只是想吸引你们的注意力	
28	For the Sake of Our Children ...	29
	取长补短	
29	Worth a Lot of Money	30
	值很多钱	
30	We Are Far Apart	31
	我们相距很远	
31	A School Badge Will Help Me ...	
	.....	31

	校徽会帮我的忙	
32	I'm Accustomed to It	33
	我已经习惯了	
33	How Did the Fillings Get Inside?	
	.....	34
	馅儿是怎么进去的	
34	Privacy Exposure	35
	隐私曝光	
35	Early Swimming Training	36
	早期游泳训练	
36	A Surprise Gift	38
	意想不到的礼物	
37	Is He Better?	40
	他好些了吗	
38	Are You Going to Treat Me?	
	.....	41
	你要请客吗	
39	Suffering from Showing Modesty	
	.....	43
	谦虚过分, 自讨苦吃	
40	Class Is Over	44
	该下课了	
41	A letter of "Thanks"	45

一封“感谢信”

- 42 A Sad Wedding Ceremony 46
喜事变丧事
- 43 The Price of Stamps Will Go Up ...
..... 48
邮票价格将上升
- 44 Buying a Ticket 49
买 票
- 45 I Failed to See You 50
我没看见你
- 46 “Safety” Weather Forecast 51
“安全”天气预报
- 47 Where Shall We Go Next Time?
..... 52
下次我们去哪儿
- 48 In front of a Maternity Ward ... 53
男女不一样
- 49 I’ve Certainly Cured Your Hiccups
..... 54
歪打正着
- 50 I’m Accustomed to the High Pitch
..... 56
我习惯这种高音调

51	Someday They Will Be on Fire ..	
	.....	57
	总有一天都会起火	
52	Why Doesn't the Taxi Stop	58
	出租车为什么不停	
53	Premature Birth	59
	早 产	
54	He Can Be a Novelist	60
	他可能成为一名长篇小说作家	
55	A Black Friday	61
	黑色星期五	
56	Give Him More Beer	62
	多给他喝啤酒	
57	We'll Know Tonight	63
	今天晚上就知道了	
58	Send Me to Sleep	64
	帮我入睡	
59	A Way to Identify the Twin	65
	区别双胞胎的办法	
60	The Relationship Between "Pounds"	
	.....	66
	一“镑”对一“磅”	
61	Expecting a Bad Dream	67

	等着做个不祥的梦	
62	He Deserves to Be Punished	68
	罪有应得	
63	He's Got So Many Relatives	70
	亲属盈门	
64	Being Both angry and Hungry	
	.....	71
	又气又饿	
65	I'd Rather Be a Singer	73
	脑体倒挂	
66	More Intelligent in Dreams	74
	梦中更聪明	
67	I'm Afraid of That Too	75
	这也正是我所担心的	
68	He's My Twin Brother	76
	他是我的同胞兄弟	
69	One Plus One Makes Two	78
	一加一等于二	
70	Forgetting the Time Difference ...	
	.....	80
	道听途说	
71	For the Sake of the Film	81
	为了拍电影	

72	The Director Is Looking after the Car	83
	导演照看小轿车	
73	It's Time to Retreat	84
	该撤退了	
74	Bad News, Good News	85
	坏消息, 好消息	
75	Have Pity on Me	86
	可怜我吧	
76	The Secret of Longevity	87
	长寿秘诀	
77	It Depends	89
	要根据情况而定	
78	I'm watching the Milk and Bananas	90
	我在看牛奶和香蕉	
79	The Effect of Garlic	90
	大蒜效应	
80	It's My Grandma's Fur	92
	是我奶奶的毛皮	
81	The Background Is More Beautiful	93
	背景更漂亮	

82	Clearing the Waste	93
	清理垃圾	
83	"Me. Only a Fool"	94
	我,傻瓜就行	
84	His Favorite Student	95
	得意门生	
85	Inborn Defect	98
	先天不足	
86	Who Killed Whom?	99
	谁杀谁	
87	Do You Want Two?	100
	你想要两个吗?	
88	You Taught Me To Do That ...	
	.....	102
	弄巧成拙	
89	A Bank Clerk	104
	银行职员	
90	Mr. "Lost"	106
	"失去"先生	
91	Synonym=Bad Language	108
	同义词=骂人	
92	An Eye-Opener	109
	大开眼界	

93	A "Swindler" Father, an "Insane" Mother and a "Foolish" Son ...	110
	“骗子”父亲,“疯子”母亲,“傻子”儿子	
94	Pictures for Children	111
	儿童画	
95	Most of Them Are New	112
	大部分是新的	
96	Why Is the Groom in Black? ...	
	.....	113
	新郎为什么着黑装	
97	Strange and Familiar	114
	陌生和熟悉	
98	A Temporary Son and Father	
	.....	116
	临时父子	
99	I Don't Believe in God	118
	我不信仰上帝	
100	Who Is the Reward for?	119
	为谁准备的奖品?	
101	People's Request of a President	120
	人们对总统的要求	
102	A Second Imprisonment	122

	再次入狱	
103	The Mystery of Success	123
	成功的秘诀	
104	We Have the Same Interest ...	
	.....	124
	我们的兴趣相同	
105	Increase	126
	事与愿违	
106	Drink the "Bitter Beer" We Made by Ourselves	127
	自酿苦酒自己喝	
107	Even Better?	127
	更好	
108	More to Remember	129
	需要记的更多	
109	Nuclear Warhead Bread	129
	核弹头	
110	The Translation	131
	翻译	
111	A "Popular" Teacher	132
	如此“受欢迎”	
112	I'll Get a Camera	133
	广告的诱惑	

113	Who's Responsible for the Misunderstanding?	134
	误解是谁的责任	
114	Who's Drunk?	136
	谁醉	
115	What Do You Hate to Hear?	137
	你最讨厌听到什么	
116	It's a Mountain	138
	是一座山	
117	I Wish I Were Retired	139
	老少之别	
118	Three Years Later	141
	年龄变速度不变	
119	It All Depends	142
	很难说	
120	A Qualified Professor	143
	合格的“教授”	
121	Because Intellectuals Are Poor	144
	因为知识分子穷	
122	The Doctor Got My Appendix	146

	我的阑尾在医生那儿	
123	The Room Is too Expensive ...	
	.....	147
	有钱难买舒服	
124	One Part of the Bottom Is Missing	
	.....	148
	底儿掉了	
125	Will the Lipstick Fade?	149
	口红会褪色吗?	
126	Tasting Whatever Being Sold	
	.....	150
	自改恶习	
127	Where's the Teacher's Notebook?	
	.....	151
	急中生智	
128	Present And Age	152
	礼物与年龄	
129	Joe Can Not See Clearly	154
	乔看不清	
130	I Took It for the Russian National Anthem	155
	张冠李戴	
131	Mother Tongue	156